Porównanie tłumaczeń Liczb 9:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech synowie Izraela obchodzą Paschę w oznaczonym dla niej czasie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech synowie Izraela obchodzą Paschę w oznaczonym dla niej czasie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech synowie Izraela obchodzą Paschę w wyznaczonym czasie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech obchodzą synowie Izraelscy święto przejścia czasu naznaczonego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech uczynią synowie Izraelowi Fase czasu swego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W oznaczonym czasie winni Izraelici obchodzić Paschę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech synowie izraelscy obchodzą Paschę w oznaczonym czasie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech Izraelici obchodzą Paschę w oznaczonym czasie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „W oznaczonym czasie Izraelici powinni świętować Paschę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synowie Izraela mają obchodzić Paschę w czasie dla niej oznaczonym. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Niech synowie Jisraela złożą oddanie pesach w jego wyznaczonym czasie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажи і хай зроблять ізраїльські сини пасху за її часом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech synowie Israela spełnią w oznaczonym czasie ofiarę paschalną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Niech więc synowie Izraela przygotują ofiarę paschalną w jej wyznaczonym czasie. |

1. 1) W PS lm, pod. w ww. 3, 7, 13. W G pod. w w. 3. [↑](#footnote-ref-2)